

SETA NEOEII

NO. 259

Migutaii Saluvaltijii

NOV 1908

Le Messager Mirmat

***** Petit Journal Mensuel publié par le R. P. Pacifique, Missionnaire, à Sainte-Anne de Ristigouche, P. Q. Parait le 1er du mois. Abonnement, 50 sous.



The Micmac Messenger

Yearly Subscription, 50 cents;
Single Copies, 5c. For Ads.
see last page. Address all
communications to Rev. F.
Pacificque, Restigouche, P.Q.

Appel aux Sauvages et à leurs amis.

Ce petit journal n'a pas d'autres ressources que les abonnements des Membres et les dons charitables de leurs amis. La circulation en est forcément très limitée; car la tribu ne compte que quatre mille âmes, soit moins de mille familles. Et si on observe qu'un grand nombre sont trop peu instruits pour lire un journal, que d'autres ont peu de souci de leurs vie intellectuelle et morale, on comprendra sans peine que le groupe des abonnés soit fort petit. Mais, si avec l'aide de personnes généreuses, on pouvait répandre le Messager un peu au-delà de ce groupe, il n'est pas douteux qu'il ne profitât à un grand nombre de négligents.

Le plus pratique est de prendre un ou plusieurs abonnements et de laisser au missionnaire le soin d'en disposer le plus utilement possible en faveur des Sauvages.

PATLIASEOEI GELOSOAGAN

(The Priest's Advice)

Ola tegnogeneset mte'neoci tjel neogt tan saz teloitos tigoltjoigos, a'asot-maganigtog teloisit nepgigeoei. Tis-sip ögotj nepgig metj alasotmeseot tjel mesgig gtijpestieoing tan 'igag neotogonitjel, sapeoinolatiimg, me nemem ogtjite nepgig getoi alasotmeseot; tan telpitag gisi miaolagoel ag oelagoel metj siaoi alasotnamg mes-otog ag gimotog, metj sesoagategen metetag; ag oapg alames getapegia-sig nepgeoei tjel etog eli mesoi alasotnamg otgotaganegatig. Tögo el'miag tesigisgeg pemałasotnamg, apögöne-motjig gsispasoegatig epoltitjig. Mogpelatonetj, nigmatot, teligj ögotj tet-tagoig negela; oen posgl aoantasoalatji, ngotei negem aoantasoalaten; öngesi eolitelmatji, elp eolitelmaten.

Gtegel pestieoingel na tegenoset;
2 ogtetjgeoel mesoi gimatjig sonning
4 S. Saln Pôlôme gtjipatias; 9 Oes-

To the Micmac Indians and their
Friends:

On May 31, 1903 was published for the first time in the New Freeman, of St. John, N. B., 'A Column for the Micmacs,' in their language. From September 28, 1907, to April 25, 1908, it was published on a separate sheet as a 'Supplement for the Micmacs.' Then it became what it is now, 'The Micmac Messenger.' But it needs the subscriptions of the Micmacs, and the help of their friends. The Messenger should be received in every house, tent or wigwam, and kept for future reference and good reading, as there are not to be found it it only news, but also instructions and good advice, sometimes hymns and prayers, and other matters which can be read more than once. Our friends will hereby understand how good a work they would do by contributing a mite toward the maintenance of this little paper.

tao'g egjtialasotmôgoôm nenoitetemeg; 11 S. Maltal gtjip; 15 Sg. Seltelot; 18 SS. Piel ag Pôl ogtalasotmôgoômôô nenoitetemeg; 19 Sg. Elisapet tan notjeatji epilitji S. Plansoe octtagiatiliji sistoei maolom'igtog; 21 Gitjino Mali tell elalos alasotmôgoâng mitjoatjitejoiteg nesiponateg; 22 Sg. Sesil; 23 S. Glemen; 25 Sg. Gatlin; 26 S. Leonal; 30 S. Antle ap. Tôgo 29 tesegonitj tlisip pâgtamgiag getoi oli pgisingeoei, neoggol agantieiom-gel gesgsmenag noeleoimeg.

NESTOI GELOSOAGANTJITJEL

5. Me sipelio comotigo gsetoagan-
emoal mo ngotel gionoðo; siaioi mes-
getasimng otjut oesami gelosimng, lög-
aoisio megetasimng otjut maegoetote-
masimng (S. Antoen.)

THANKS

L. A. E. G., Montreal, .45cts.; F. M.
S., North West Bridge. \$3.

Teli Pmaogsis

Ogsitgamog Sesogli Ssagmamino

1. GAPLIEL.

Gesgemenag segeoanog temg eli mesoasit ogtatapen, tan oigoptijig ligasiteo gisi pagtategel; öitjei Gisolg nigani lgimasenel San Patisal gesgemenag pegisinilgel Genisgaminal, nianang ogpemien ag ogtaotil ilaten. Gis sag nigani gtjtjitegeoinog inset-ocatisenel, toliteshatisenel: Ola temg niganagnimatol Oestaolgo. Ongigog eta lög sapeopenig. Sagali ag Elisabet telolsipenig, ola gitjino Mali eodgomatit; etlagatgesenig otantjiti Aingalimeg, gisgog teloitemeg Gamenteoel Saneoagi 6 milal octjatagemp Selosalemg. Nige oege'a mägoetj oenitjaniosepenig, glapis gisi pgitji alasetmatipenig, Gisolgol ignemagoitipenil ognemian San Patisal ogoitjitel maoi sapeoilitel; na negem ninasonos oasög, na negem pagalai sapeinoip; na negem ogtetjgeoei tan sagaoei lagotagan teli.

Ola oison San iesolpeoei gelosoagan eta (Soanan) tan teloeg 'Gtjinisgam oelaloet,' sgato E'lisabet 'Nisgam gtjisapeoet,' ag Sagali 'Nisgam migoitel-mot.' Ansema migoitelmasenel Gisolgol, tan mo teleiogsep tan telötipenig negela pigoelepenig lesopieoi patliasgig emtesgoltitgig, ogsitgamogeol siaoai gsitatemitisenel. Negem tög Sagali tan lesopieoi oli patliaseoip amsgoes mesnegsep agnotemagan, ogsetögön elnoegatig ogtigan.

Negela tlisip ögotj tögoageg natamisist atjieteg gisi miaolagoeg, gtjiansaleoit Gapliel natagnotemoasnel Sagalial tan Gisolgol ignemagotal on-itjanin. Sgato negem teli pagaltei, teli mo semtogi gisi getlamsetasiog, glapis aniapstotelot éoli poni ntaostög tjetl gepistaganat. Elm tepetog tesigel, telatigel, San oesgitjinoit gisi sapeo-aloteg ogoitjel ogtelamilog. Tlisip Sagali minoi gelosit ag emtögoalatjel Gtjinisgamell.

Telgig gisi tetapotes geg asogomeoeti tepgenoset pemieteg, oitjei gtjiansaleoit natji mitogoalasenel nasgoeliteg Malial Nasaletgao maoi gelogg gtjitanjtj Galliteoel. Na gelosoagan tel-oeg 'oisaoi nigelig.'

Tlisip Mali enaseniga ongigoa, Soas-

enög ag Anög. Mägoetj etog soei nenoamegsep ogsitgamog; sgato ansaleoftjig pagalamatisenel meltami sapeoilipenel, ipetjili gelosiipenel, Gisolg onitjantjitetjel lög gesalgostipenel. Gis gisi nepsetgoaloteg gtjialasotmö-götigmigtog, tlisip getci malieopenel Sösep galoseoinol, Tapitog oetapeg-sillpenel istege elp negem Mali. Metj sgato aptji celi animatjipenig espi oagam elmgeoeitgog, istege maoi olmetög oitjigitjig; meta Mali metj nasgoeteg, ag Sösep pa sig ninasonos oli no-tjeican. Gapliel tög natagnotemoas-enel Malial 'tan Oetjilli Nisgameoigtag ogcisielital, tög na negemel oitjei maoi espag Gtjinisgam ogoisel. Pag-alait eta oeli nasgoet tlia mägoetj me-gelemog, meölötj amgi getlamsetasit semtogi, nesteg ögotj teligig ottimet-emelitj tanel oasög epilitjel, ag ne-gem metj gisi naugoeo iaptjio. Gol-uman oelitegel oegola mesgigei gö-gööl ogteleiagon, teloet: 'Tliatj tög mbininigtog tan telapogoesep.'

Tlisip ogtelamilog Eogtjilt Nisgam elacasis.

Na oison Mali teloeg 'lög gelosit, sagmasgöödit, hotji oasögoaloet, elp mesgetasotici apagt,' sgato Ann 'oli sapeoti;' Soasen 'Gisolg li melgigen-eoalatj ag espalatj;' Sösep 'metj pmi-atjetj;' Gapliel 'Nisgam teligenat.' Na tög ola gtjiansaleoit Nisgameoig-nöti octji msenegsep ognatagnotemen oegela tapogoj pagalaiotil.

Sonning egimotjig 15 pagalaiotil angitatemiegel. Elp 7 tesigel gsi olita-soagenel ag 7 tesigel gsi omnatjitas-oaganel ogtinineoel gitjino Mali egi-temegel, tög aptj tesigel ogtinineoel Sapeoit Sösep.

Ola tög Agnotematingeoel iei pag-alaiotii ag iei gsi olitasoagan ogtjitetj gitjino Mali.

Tet nigetj gitementj negela tapon-empig Gapliel teli oli agnotgesenel.

S. LOG (1) TELOIGIGES:

(S. Luc, I, 1-38)

Meta pigoelepig atigemetitis li ag-notematinéo negela gögoel tam eimotigo gisgatjatigsepenel teli ginoatolgogenig tangig amsgoes negemöö teli nemitgapenig, tög gelosoagenel no-tjötemitipenel; nin elp telitatemep, gisi tetögtemanel meltamtog mset gögoel, oegeka ngögecatji olgemolin, gil Teöpil maoi gelosin; ogtjatj gagl nemnenan tan telagal tanel gis teli gin-amasinel.

Tan tlisip Elötög lesopoeagig elege-piteoitieg, patliasag elgesenag Apiaa-

Oetapagmitisenai, Sagaliog teloisena; òðego ötepitema Alôna! elo oetapagesisena, Elisapeteg teloisent; gitg etasapoopenig Gisolgol osgalog, tesig tpelööganiigteg lell penatipenig, ag tesigel Gtisagnal telgimoeñjel negoomod gsgacij tleitisenig, ingoetj gisinalitchumagsepennig; sgato mo senitjanigopenig. Elisapet ògojj meshpmales ag gitg lög gislgopenig na'iliisip.

Tôgo tetapofesgos Sagali opatbiasoel goen oftjeionseni oetapnegmilitji. Gis-ololg ogplaganeg, totjio negera elagatarnos (talegscpenig ôgotj negela patillasgig), episgoan gtjisagmoinai al-aisotmögööung ogtigalan pgol oehmali- tjet gesg inset maolani etli akasot- amesmeg gorjinog, aoioppgögösigengeg satjeteg. Tlisip Gtjisagmoinai otansalo- ni eli mesoasisenol ogtingin, inay- anel aoioppgögösigenoi pataloti gaga- misenel. Teli nemiteges Sagali oetji- sespetastis ag uisgi gsi oegentasis; sgiato ansaleoilijel telinsepenel; 'Mo- goegeutario, Sagali, mera gis teltaoget- teman netemolgep, ag Eliapet tapo- silo ogoisieteo ogtjt gil ag thoitatesg San egji oltasitesg gil ag ogsgeo- inogsitesg, pigoeltag elp ogtjitolitas- oltotag ogtjinoilijja; negem ôgotj nsegilteo Gtjisagmal osgalog; mögö- pag naa malgötemog gisna tan gögoei- getgaloeg, tôgo Oetjioli Nissgamel gis oattoalogotal tjal ogotjel ogtelamilo- ga; ag gloansgoitjala pigoelmita Is- sel onitjanga Gtjisagmoinigotel onis- gamoal; ag negem pa tli niganasiteo ogtingin. Efög teli sapeoiliteg ag teli- genäliteg, ogisi gloansgoitjatoan gis- go ogoamlamoneal onlitjantiljoagel ag tli sgokalata elistatimiji onsepi ell nsetoöftlin gôgoatmetotilij; ogtji ilatoatal gelolg maolömi Gtjisagmal.' Tôgo tlisip Sagali telimasenel ansal- eoillitjet: 'Tali gtjiltjtotes nin ogtelian na? nin ôgotj gisigoi ag elp nlgmatj lög gisigolsgodööt.' Ansaleoit asite gelolasenel elasenel: 'Nin eta Gapille- ol tan Gisoig ogplaganeg metj' et- tilgaml, na negem oetlolit natagnot- emolanel oegele tesigel; gil tög ma ntaoeon nogotj ag ma gisi gelosion misögoj na nagoeg igag tan totjio tilateo na; meta mögoeti getlamseta- sion têloel, tan gagl gisgatjateo mi- amotti elmi tetapolra.'

Na tisip mesi maoiomi pemeskipatisenel Sagalial ag pagalatetemoatisenel gtjiasotmögöömg ogteli pgit-gatemelin, ag gisi toiteteg mesi gelolg-ottisenel, oetil nenemitis, ogpagalap-tegelin alasotmögöömg. Togo negem-eli matjatomaseniga ag negao mesi ntaoess elpa. Me sgato tetapotes, gisi gagl paflaseologötег, oig elnies-

ag mo peglitjonog ogtepitmel Elisabet oenitjaniteg teli piti eligaisis glapis uanilitji tegeoneselitji, teleoteg: 'Elin eta teleotip Gljisagmiao oegela negoegel, teli olgapasip mining, egtji zsgatoin tan teli nugeiep nemetgi-
gal.'

Asogdinepei tegogenoset pemieteg, Gajinisgameoiltag oetlos Gaglielgtijanzeleit Galileeoit gjigantijtieg Nasaleit tebigsopeneg, matagnotem-easenel oeli nasgoeiteg getoi malico-pliteg tjinemol, tun aleisis Sosep. Taptital oig tehgsepenel; tög nasgoeit Mali telois. Gisi pusgoateg eimelis-enel telinnasenel; Tög olsien gil sajep-otil oatjoierel, Gtjagmao tegoeiasg epitjig notjilitemogsin' Teli notem-ateg oetji sespetasis ell anglitgetas tan telanogsepeneg teligig oesgageliti-mogeisg; anschleibilitjet elsepenel; 'Mo gensotegen, Mali, elm egotj gis oetjtesep Nisgam gokampon; gil tög egolisitesg ag gtinibingtog ogtji osgi-tjimoiteo tan tebitatiesg Sesos; na negem Ghosolgol Nisgamel ignemagotal otjel Taptög ogotpotimigtog ogtetli gisgatpasin, ag iaptijo pa Sagöp oig-ittog tli alsositeo ag ogtalsosothim ma gisi ponianc.' Tög anschleoitag, tel-insepenel Malial: 'Tali gislateo tel-jmin? meta nin tjinem mo nenoag.

Ansaleollitjel teli asitegollosepenel: 'Santeolamoti gtininigtog' li nlsasitec ag thisip nisgameoignöti gtijpetgaig tlej mseta algonatoliteo tesin; na og-tjtj santeoit tan gtininigtog ogtji os-gijinoliteo Gtjinisgam ogoisel tlolatten. Getj 'Elisapet eoðgomatiog gis elp mitjoatjtjel eioatjel teli gisiglos-ooitjel ag tan temg oitos mo nigitag asogörn tes tegenesetjig ogpemaloen, meta Gisolgol inögoetj elpa gisi ntaoi mesigog.' Na pa Maliög esenag: 'Ninna oenagsgömit Gtjisagmao ntinin, thiatj tög ntininiog telapogoesep.' Na totjio ansaleoitag oetji pgötamgas-sis eimelliteg.

AGNOTE MAGANTJITJEL

OEGOPEGITG Ino sagmao Sôsep
Gol mo Inim gesi oleiog, gato me gisi
logoet gitiga.

GOSPEL—12, 10—Tiamoegatiteog neotetjiti getgonit pieolgitog na tiamo petjitalitji ellsinga, gato mögöe gisi talalagoi, meta elt negem getantji gato mögöe gisi talalagogol.

EPEGOITG—Rev. John A. McDonald, P. P. Grand River, Lot 14, notfeloatji lno migmaga. Mteln tesitjig tjei asogom oesoatoitj sohnaltjiti. Agostin Pielnaq ag Piel Lapop menag oltamegig.

LISTOGOTJG enligbgoatisenig ge-
gigao gotjino patlias Maurice tan pe-
gitji alsositeg; tet ag oelimaseniga
sgoleoltilitg. Elp sagmao pastonge-
satj. Sôsep Marrett tan notjötg; soli-
oei molinlgog teli. Tôgo tapositjig;
moliang' ootjitatgig. H. A. Cholette ag.
L. A. E. Godin. Net ogtetjig tan maoi
alsositesgo patlasisgoag; ogtinlineoag
lemotjigig' ootjet. Elp Marcil potos-
eino ag oigmatja gameg ag tet nem-
otjig negela nagoegel.

MAOI ELAGATIMGEG ôgotj 26 tes.
sonmingeeoi teph. otjij gantaoagig
gepelnoleoag, oitieg pisgoetatjig. Lau-
rier nigampogoit, 63 teli atji pigoelgig
negemeoag.

ALASOTMELSEOANETJ

Pagtengge—24 misel teph.—tjinemag
nepgag teloisitaj Sapiel. Tjo tetotje-
gag 47. Sgemtoq otapsongel gisi nto-
lgasatjel sonmingeoie teph. 11 tes.
soliloneieg gisitasigeg \$40 patlias oes-
oatog \$20 otjij otalamesemela, na es-
goiag epst ighemoteg. Malitj Tjo, tan
elp' neote afames oetjioigtog histo-
gotjig. Elp Sôsep Lot' oigotgep neote
otjij otosa gsin nepgag Plisitôga.

Legil Gapiel Pal otosag nepgenag
amsoges etateg septimplôg, pa sig gisi
osgitjimoit mitjocatjij na tetpió nep-
gig ogitja, gato gisi eigentasitag ag
patlias pegisingag, ntôgo gitg gisi
fogostiga. Mutlen I'hances teloisitaj
neôtipongeg ogisi malleoin: mesglig
ommatitiasodgan ignemoas otja ag og-
sitja.

OEGÓpegitg gefjigaolgef tjinmag
nepgag Noel Moïn teloisitaj; "ôgo lôg
gelolgef otgotamgega, teli patlias ot-
gatalata, fogo pogobelgig minmatjono-
giga, teli sagmao segepenegatigeatj
eigej ag pigotog elj oetjitatgig."

MAOI MTOI AGNOTE MAGAN

GTJUGANG onamagig—12 somn.
tepg.—epitag nepgag Mall Pegôg Tjan
Gamel oigmatja, sgato mögoetj tôgo-
nasitigoa, meta telepag istagetj atji
gsatgel aleim, mögoetj gisi gelgate-
mogoag ügoaga, metz telapteg oig-
pemgeoeiega, ag teli oegao gagisg pi-
tjalatj haplosonditoga; sgato gespi
pitjalot tjionög manitjig tepgenosetjig
teli pgitj pisitaj feoalgatot 10 tes.
agtöpel. Na aptj eimigisgeg nagnam-
mat neotigisgeg gtjigang; na oapg eg-
entieoimg pegising Inoigtog, teli npat
misogo neo atjellifj nagoselitj oel-
ago; na aptj pôgtangasit eismatemat
gtjigangela. Na ninen Inoieg teli ges-
pi nemiget; gato aptj esgitpog gisi eg-
entieoimg igag agnotemagan nepgag
Mall Pegôga, aglasieog oetjitatjel ag
megenatjel, igaiot gtjigana tan itell
angoedotj nipoinôgoa misogo nesgom-
ag, ag oetjitatgig notaptagatitgiga, ag

malpaleoitjig. Gato mögoetj ninen-
getjagatgig tan telamatitja; eln tepe-
totg tan nemitoeg etog soel pogteo-
tjig nepona; metj tjal mögoetj igala-
megag tan lapatasig magniggeoa; gol-
aman ninem jensema etjelatagetieg
mögoetj gîsteli apôgonemaoagetag tan-
nin oen nepga, gato tan maoi gel-
olgemineng telatagetieg otit tan teli
gîsialot magniggeoa.

Na, nigmato, pogteoitj totjio peg-
isolatj iñtijjagmija. Migoitemonot-
inetj tôg na neotonemiga maoen sam-
oagoitj pogteoitj.

Na nin teli eoli otagnotemagenomi,
nigmato, eln tepeotog gsattes aptj tan-
teli pgitj igemetoitj Gisolg mo telam-
ogen eilegm agnotemagen; nin maoi
etgetesgem pogteoitj gtjiganga. J.
M. L.

Agi nîr patlias ola gelosoagen tet:
atjato. Aptj gteg oetjij npeq mentoëi
pogteoitjiggitog. Mögoetj etog acan-
tascatememeg tan tapositjig teli eoli
npeqig' mantenga, teli oigastig No.
14. Aptj gtegig tlôltitjig, mo angoo-
elaisoibjogn. Peysitatemencj tôg po-
ste itjig ag taliq nigtalititj mo ona-
gatj apigsigtatsneor otjij Gisolgola;
otjijatj ogisi oli oantagi pmaogsooltineo
ag ogist oetjitoneo pilci upâgana.

MENTOAGIGEDEI

IGNEMATIMGEOEI

(de l'Action Sociale, 14 Oct. 08)

Lôg, oini alsosin gil, tan genugap-
om pogteoitjig igemem; na pa mä-
goetj mitjipjjeoel, nrôgoetj meligme-
aloenog, ma talj otapsinog; eln tepe-
totg metj getsingaloeg; netna mento-
agigoei ignematimgeoel.

Lôg oini gsaloen gil, tan gitap gisna-
gimati oetjij apôgonemaf pogteoitjig;
mögoetj ôgotj mitjipjjeoel, mögoetj
meligmealoenog, ma talj otapsinog;
eln tepeotog eloedaloeg; netna mento-
agigoei ignematimgeoel.

Lôg oini gisigoen gil, tan genitja-
ntitjig, nagamamatjig; eln pa mögoe-
tj oetjatjel, melostj mset oen
eponeg oetjij pgisofot, ptjillio eoletjij
maltjoeetj; netna mentoagigoei igne-
matimgeoel.

The Micmac Messenger will receive
a limited amount of advertising at
the following rates:—

Reading Notices, .10c. per line; Dis-
play Advertisements, .50 cts. per inch;
Reading Notices, per line, 1 year \$1;
Display Advertisements, per inch, 1
year \$3.00. Printed in English, French
and Micmac, or either at will.

Parties wishing to reach the Mic-
macs of Quebec, New Brunswick,
Nova Scotia and Newfoundland will
find this an excellent medium.